

## COLABORADORES DE «THESAVRVS»

MATTHIAS PERL nació en la ciudad de Leipzig (Alemania) el 16 de abril de 1948. Trabaja como profesor titular en la Sección (Facultad) de Lingüística Teórica y Aplicada de la Universidad Karl Marx de Leipzig (RDA), en los campos de la lingüística española, portuguesa y en lenguas criollas. En la mencionada universidad y en Cuba realizó sus estudios de Filología Hispánica e Inglesa. Es director del Departamento de Portugués y Jefe del Grupo de Investigación "Lenguas románicas fuera de Europa". Presentó su tesis de doctorado sobre "Investigaciones acerca de relaciones semánticas de verbos alemanes y españoles" (1973) y su Habil.-Schrift sobre "La formación del criollo portugués en África occidental y su importancia para las lenguas criollas del Caribe" (1982). Ha organizado conferencias internacionales de lingüística hispánica en Leipzig (1978, 1985, 1987). Ha publicado libros, volúmenes colectivos y artículos sobre el español de Cuba, el español de América, el portugués en África y lenguas criollas.

CRISTINA GONZÁLEZ es doctorada en literatura hispánica por la Universidad de Indiana (Bloomington); en España realizó sus estudios en la Universidad de Oviedo. Las áreas de su especialidad son la literatura española medieval, la literatura española de la edad de oro, la filología española y la teoría literaria. Es integrante de la American Association of Teachers of Spanish and Portuguese y de la Modern Language Association of America. Ha publicado «*El caballero Zifar*» y «*el reino lejano*» (Madrid, Gredos, 1984), "Alfonso X el Sabio y «La Gran Conquista de Ultramar»", en *Hispanic Review*, Filadelfia, tomo LIV, núm. 1, 1986, págs. 67-82, y otros artículos y reseñas. Es profesora asociada de español en la Universidad de Massachusetts.

PABLO ADRIÁN CAVALLERO nació en la República Argentina el 21 de enero de 1957. Es Licenciado en Letras por la Universidad de Buenos Aires. Estudiante de la filología clásica, ha realizado cursos y elaborado monografías sobre la obra de Sófocles, las tragedias de Esquilo, la épica griega: la *Odisea*, la épica romana: la *Eneida* y la comedia romana. También sobre San Gregorio y San Isidoro ha realizado investigaciones. Entre sus publicaciones están los siguientes artículos: " 'Praescitus'-'prescitos' (*Rimado de Palacio* N 1152<sup>a</sup> 1573<sup>b</sup>):

Ayala y los problemas teológicos”, en *Incipit*, vol. III (1983), págs. 95-127; “La hamartía en el teatro de Sófocles”, en *Argos*, núm. 8 (1984), págs. 5-31; “¿Usó el moly Odiseo?”, en *Letras*, vol. XIV (1985), págs. 25-30; “Las figuras iniciáticas en la *Eneida*”, en *Actas del VII Simposio Nacional de Estudios Clásicos*, Buenos Aires, ADEC, 1986, págs. 161-173.

El profesor Cavallero prepara su tesis doctoral sobre las “Fases en la tradición de un texto: hacia una teoría de la traducción medieval castellana”, trabajo dirigido por el Dr. Germán Orduna.

AVELINA CARRERA DE LA RED nació en Valladolid el 27 de noviembre de 1961. Especialista en filología clásica, recibió la licenciatura y el doctorado de la Universidad de Valladolid. Actualmente su campo de investigación es el latín humanístico y prepara trabajos sobre la Biblioteca de Pedro Fernández del Pulgar, humanista del siglo xvii español.

Entre sus trabajos se enumeran *La poesía latina del Brocense: catalogación y problemas de autoría* (Memoria de Licenciatura, Universidad de Valladolid, junio de 1984), *El Brocense y Fray Luis de León: análisis de la ambivalencia cultural latino-romance del humanismo renacentista español* (tesis doctoral, Universidad de Valladolid, mayo de 1987), “El Brocense y su entorno histórico” (en *Alcántara*, Revista del Seminario de Estudios Cacerreños, t. 6, 1985, págs. 115-125), “‘Patientia et arrogantia’: El Brocense y el bilingüismo renacentista” (comunicación leída el 21 de abril de 1987, en *Actas del VII Congreso Español de Estudios Clásicos*, en prensa), “‘Usus y abusus’ en El Brocense” (comunicación leída el 20 de mayo de 1987, en *Actas del Simposio IV Centenario Publicación de la Minerva*).

La doctora Carrera de la Red es Profesora Ayudante en el Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Valladolid.

ARTURO MÍGUEZ OTÁLORA nació en Cucaita, Boyacá. Bachiller del Colegio Salesiano de Duitama. Cursó estudios de filosofía en el Seminario Mayor de la Arquidiócesis de Tunja. Licenciado en Idiomas por la Universidad Nacional de Colombia, en 1972.

Vicerrector del Colegio Departamental de Puerto Boyacá, Boyacá, en 1966. Profesor de Idiomas en el Instituto Técnico Rafael Reyes de Duitama y en la Facultad de Mecánica y Electricidad de la misma ciudad, de 1972 a 1974. Profesor de español en el INEM de Tunja, en 1975. Actualmente es profesor de inglés en el INEM de Kennedy, donde trabaja desde 1976. Cursó estudios de lingüística en el Seminario An-

drés Bello del Instituto Caro y Cuervo; en este Instituto desempeña el cargo de Investigador-Asistente del Laboratorio de Fonética Experimental, desde 1978.

Su trabajo monográfico de grado en la Universidad se titula "El español y la literatura en Carlos Medellín", y en compañía del Director del Laboratorio mencionado, Dr. Álvaro Calderón Rivera, prepara un "Diccionario de fonética y fonología" para los aficionados y estudiosos de estas ciencias. Además, ha compuesto un buen número de poemas, entre los cuales podemos citar: "Semper nobiscum eris"; "Una vida consagrada a Dios"; "Edificantes regnum Dei"; "Gratia plena"; "Mane nobiscum, amice". Ha reseñado libros para *Thesaurus*, como el de *Principios de foniatría* para alumnos y profesionales de canto y dicción de Renato Segre y Susana Naidich.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO nació en Manzanares, Caldas (Col.) el día 14 de septiembre de 1926. Cursó los estudios de primaria en Manzanares, los de secundaria en Manizales (Normal Rural Departamental de Varones) y los de bachillerato en el Colegio Camilo Torres de Bogotá; obtuvo la licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad Social Católica de La Salle (Bogotá) y el grado de Magister en Lingüística en el Seminario Andrés Bello.

Desde 1954 está vinculado al Instituto Caro y Cuervo (1954-1955 como estudiante); encuestador del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), colaborador de *Thesaurus* desde el tomo X (1954) hasta el presente; profesor de Dialectología en el Seminario Andrés Bello, de geografía lingüística en el I Seminario Lingüístico Interamericano de Montevideo (1966); catedrático de Historia del español y de Español de América en la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá (1984-1986); actualmente es Jefe del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo.

Entre sus obras —publicadas por el Instituto Caro y Cuervo— se destacan: *Dialectología y geografía lingüística: notas de orientación*, 1970; *Medicina popular en Colombia*, 1981; *Dialectología general e hispanoamericana: orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, 1982, (2ª ed. corregida, reelaborada y aumentada, 1987); *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, 1983; *Estudios sobre el español de Colombia*, 1985. Como coautor: con M. LUISA R. DE MONTES, *El maíz en el habla y la cultura popular de Colombia*, 1975; con LUIS FLÓREZ, *Muestra del léxico de la pesca en Colombia*, 1973; con JENNIE FIGUEROA, SIERVO MORA y MARIANO LOZANO, *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), 1986; con L. FLÓREZ y J. FIGUEROA, *El español hablado en el departamento del Norte*

*de Santander*, 1969. Tiene más de sesenta artículos en *Thesaurus* y en algunas publicaciones extranjeras y muchísimas reseñas en todos y cada uno de los tomos de *Thesaurus* entre el X y el XLIII. Es corredactor de los tomos I, II y VI del *ALEC*, 1981, 1982, 1983.

MARGARITA VÉLEZ DE PINEDA nació en Medellín (Colombia). Es *Master of Arts* en Lingüística aplicada de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook. Actualmente es profesora de Lingüística y Lenguas modernas en la Universidad de los Andes en Bogotá.

ÁLVARO PINEDA BOTERO nació en Medellín (Colombia) el 11 de febrero de 1942. Es *Master of Arts* y *Ph. D.* en literatura de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook. Su disertación ha sido publicada con el título de *Teoría de la novela* (Bogotá, Plaza y Janés, 1987). En *Thesaurus* ha aparecido un estudio suyo: "Erotismo y religión en la poesía de Quevedo" (Tomo XLI, 1986). En *Revista de Estudios Colombianos* y en otras publicaciones ha escrito sobre novela y teoría literaria. Obtuvo el Premio Nacional de novela corta con *Trasplante a Nueva York* (Bogotá, Oveja Negra, 1983) y Mención especial en el Concurso de Novela Plaza y Janés 1985 con *Gallinazos en la baranda* (Bogotá, 1986). Actualmente es profesor en las universidades Javeriana y el Colegio Mayor de Nuestra Señora del Rosario, en Bogotá, y miembro del Consejo Editorial de la revista *Pluma*.

IGNACIO AHUMADA LARA nació el 2 de octubre de 1953 en Higuera de Arjona (Jaén). Licenciado en Filología Hispánica en la Universidad Complutense de Madrid y doctorado en la Universidad de Granada.

Ha sido profesor-investigador de la Cátedra Antonio de Nebrija (auspiciada por la OEI, Organización de Estados Iberoamericanos, y el Instituto Caro y Cuervo) en la que colaboró con el profesor Álvaro Porto Dapena en las tareas de continuación del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* de R. J. Cuervo.

Es autor de la siguiente obra: Rufino José Cuervo, *Notas a la Gramática de la lengua castellana de don Andrés Bello*. Edición, variantes y estudio preliminar por Ignacio Ahumada Lara. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1981, LXII-438 págs. y 12 ilustraciones.

Entre sus escritos se cuentan también "Una muestra de léxico giennnense", en *Senda*, Jaén, núm. 3, 1986, págs. 45-49; "Sobre el

« Vocabulario andaluz » de Alcalá Venceslada”, en *Thesaurus*, t. XLI, 1986, págs. 135-154; “Contorno de la definición verbal y régimen lexicográfico: su indicación formal en la lexicografía hispánica”, en *Amistad a lo largo. Estudios en memoria de J. Fernández-Sevilla y N. Marín López*, Granada, 1987, págs. 13-25, y otros que se encuentran en prensa.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ es el Decano del Seminario Andrés Bello, sección docente del Instituto Caro y Cuervo. Nació en Bogotá el 22 de julio de 1942. Obtuvo la Licenciatura en Filología e Idiomas de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, Tunja (1964), y el Máster en Lingüística de la California State University, Fresno (1976). Fue decano de la Facultad de Educación de la Universidad del Cauca, Popayán, donde fundó la revista *Cathedra*, y Jefe del Departamento de Lexicografía del Instituto Caro y Cuervo, donde ha publicado *Elementos de Gramática generativa* (1982), *Tres momentos estelares en lingüística* (1984), *Antología de lingüística textual* (1986), la edición del *Vocabulario gramatical* de Diego Mendoza Pérez con un amplio Estudio biográfico, bibliográfico y crítico (1987). Ha colaborado en *Thesaurus* con varios artículos, notas y reseñas.

MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES, bogotana, casada con José Joaquín Montes, 4 hijos. Bachiller del Colegio de la Presentación — Centro —; Licenciada en Filología e Idiomas por la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá; especialización en lingüística descriptiva en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo; cursos de actualización en la misma institución sobre Dialectología, Sociolingüística y Gramática Generativa. Investigadora del Instituto Caro y Cuervo en el Departamento de Dialectología entre 1960 y 1962 y desde 1971 hasta la fecha. Encuestadora en 74 localidades colombianas para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* y redactora del tomo III y del *Suplemento* de la misma obra que contiene datos sobre Familia, Instituciones y Festividades.

Escritos publicados por el Instituto Caro y Cuervo:

“Sobre el uso de hierbas en la medicina popular de Santander”, en *Thesaurus*, XVI, 1961, págs. 719-729. “Cunas, andadores y canciones de cuna en Bolívar, Santander, Antioquia y Nariño”, en *Thesaurus*, XVII, 1962, págs. 313-348. “Léxico de la alimentación popular en algunas regiones de Colombia”, en *Thesaurus*, XIX, 1964, págs. 43-98. “Oclusivas aspiradas sordas en el español colombiano”, en *Thesaurus*, XXVII, 1972, págs. 583-586. *El maíz en el habla y la cultura popular de Co-*

lombia, en colaboración con José J. MONTES. *Literatura oral en Leticia — Amazonas —*, 1981. "Creencias sobre el arco iris en Colombia", en *Noticias Culturales*, segunda época, núm. 5, marzo-abril de 1983, págs. 19-20. "El Jeque, el Moja, el Moján", en *Noticias Culturales*, segunda época, núm. 6, mayo-junio de 1983, págs. 8-10. "El 'tunjo': leyenda e historia", en *Noticias Culturales*, segunda época, núm. 8, septiembre-octubre de 1983, págs. 15-16. "Muisquismos léxicos en el *Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia*", en *Homenaje a Luis Flórez*, 1984, págs. 299-351. "Posibles quechuisms en el muisca y en el español de la primitiva zona de asentamiento muisca", en *Thesaurus*, XLII, 1987, págs. 95-121.

En el marco de las actividades en el Departamento de Dialectología tiene a su cargo el Museo Etnográfico del Instituto Caro y Cuervo que funciona en Yerbabuena. Desde julio de 1984 coordina en el Instituto Caro y Cuervo el proyecto "Estudio Preliminar para el Atlas Lingüístico y Etnográfico de los indígenas de Colombia", proyecto delegado en el Instituto Caro y Cuervo por el Comité Nacional de Lingüística Aborigen dentro del marco del Convenio Andrés Bello. Con destino a este mismo proyecto ha coordinado los tres seminarios que sirven de marco de referencia a la obra.

PEDRO LUIS CHAMUCERO BOHÓRQUEZ nació en Bogotá en 1945. Licenciado en Filosofía y Letras y en Humanidades Clásicas por la Pontificia Universidad Javeriana. Fue alumno en los cursos de postgrado del Seminario Andrés Bello. Ha sido profesor en varias universidades de Bogotá: la Javeriana, La Salle, La Gran Colombia, el Externado de Colombia, la Tadeo Lozano, el Instituto de la Academia de Historia, el Impahu y Los Libertadores. De igual manera, fue profesor de varios cursos de Estado Mayor, en la Escuela Superior de Guerra. Actualmente es investigador en el Departamento de Lexicografía del Instituto Caro y Cuervo, y publica reseñas en *Thesaurus* y artículos en *Noticias Culturales*, y es uno de los redactores del *Diccionario de construcción y régimen* de don Rufino José Cuervo.

MELBA ARISTIZÁBAL MONTES nació en Manzanares, Caldas (Colombia). Cursó estudios primarios en Manzanares; secundarios en Manzanares (Colegio Santa Teresita) y en Bogotá (Liceo Los Alpes); dos semestres de Bibliotecología en la Universidad de La Salle de Bogotá. Obtuvo la Licenciatura en Ciencias de la Educación, con especialización en Español, en la Universidad Pedagógica Nacional (Bogotá).

Hizo los estudios para el postgrado en Lingüística en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo. Ha sido colaboradora del Instituto Caro y Cuervo en la Biblioteca (1972-1976) y luego con el equipo encargado del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana* de R. J. Cuervo.

PABLO CARRASCOSA MIGUEL nació en Valladolid el 28 de julio de 1964. En esta ciudad cursó estudios de Filología Hispánica e Inglesa y se licenció en 1987.

Sus líneas de investigación son fundamentalmente tres: literatura hispánica del siglo XIX (también en sus relaciones con las literaturas europeas y con la norteamericana), teatro del Siglo de Oro (en especial, refundiciones y teatro breve), y literatura infantil y juvenil.

Ha publicado varios artículos y estudios en revistas especializadas (*Revista de Literatura*, *Boletín de la Real Academia Española*, *Boletín de la Biblioteca Menéndez y Pelayo* ...) y presentado varias ponencias en congresos internacionales. En la actualidad está concluyendo un libro sobre José Asunción Silva y preparando ediciones de entremeses y comedias del Siglo de Oro, así como de los escritos inéditos de varios autores románticos —entre ellos, José Zorrilla—. Por otra parte, dirige un proyecto de investigación sobre la integración de las distintas artes en la literatura finisecular —financiado por el Instituto de Cooperación Iberoamericana—, y otro acerca de la huella de Walt Whitman en el mundo hispánico. Por último, ha empezado sus investigaciones para el estudio del tránsito entre el Romanticismo y el Modernismo en las letras iberoamericanas.

MARÍA TULIA GÓMEZ ÁVILA, colombiana, residente en los Estados Unidos, cursó los estudios de bachillerato en el Colegio de Nuestra Señora del Rosario, en Tunja; los de Filología e Idiomas, en la Universidad Pedagógica Nacional, Bogotá, donde, en 1962, obtuvo la Licenciatura; los de Lingüística y Dialectología, en el Seminario Andrés Bello, centro docente del Instituto Caro y Cuervo, en el cual le fue conferido el diploma respectivo, en 1966. Realizó estudios de Lingüística Interamericana en la Universidad de Puerto Rico, y en el Instituto Lingüístico Colombo-Americano de Bogotá estudió Metodología de la Enseñanza del Inglés y Sicipedagogía. Es *Master of Arts* en Español y Literatura, de la Universidad de Saint Louis, y *Ph. D.*, en Lenguas Hispánicas y Literatura, de la misma universidad.

Entre sus trabajos de investigación se cuentan: los de su especialidad —Literatura Medieval y Renacentista, Novela Ibérica del Siglo

XX y Literatura Latinoamericana y Chicana —; y su publicación "Interplay of silence and noise in *El Jarama*", en *Selected Proceedings of the Pennsylvania Foreign Languages Conference*, 1988, págs. 63-71. De los cargos desempeñados en su carrera docente mencionamos los más recientes: Profesora Asistente de Lengua y Literatura españolas, en Marshall University, en la actualidad; el mismo cargo en la Universidad de Ohio (1985-1988); Profesora Asistente en el Departamento de Lenguas Modernas, en la Universidad de Saint Louis (1973-1985); Profesora de español en intercambio (Comisión Fulbright) en Windsor Junior High School (1971-1973); Profesora de Español para Extranjeros, en la Pontificia Universidad Javeriana (1967-1971).

\* \* \*

## CARTA A JULIO FERNÁNDEZ-SEVILLA POR MANUEL ALVAR\*

La Goleta, 21 de junio de 1986

Mi querido Julio:

Hace algún tiempo que no sé de ti, y hoy la decisión ha quebrantado desasosiegos y zozobras. Siempre mañana y nunca mañanamos, pero he roto a escribir y empiezo de forma natural: «no sé de ti».

---

\* El profesor Julio Fernández-Sevilla fue un excelente colaborador del Instituto Caro y Cuervo y un gran amigo de Colombia. Con motivo de su fallecimiento, en 1985, *Thesaurus* publicó una nota necrológica en el tomo XLI, 1986, págs. 406-407.

Esta carta literaria — poesía en prosa — fue escrita por D. Manuel Alvar, catedrático de la Universidad Complutense de Madrid, con el afecto del buen maestro. El profesor Alvar ha sido constante amigo del Instituto Caro y Cuervo y ha participado en sus labores docentes e investigativas con muy valiosos aportes.

Reproducimos esta simbólica misiva como nuevo homenaje a la memoria de Fernández-Sevilla y porque en ella se leen evocadoras alusiones a personajes y vivencias de nuestra patria y a personas de nuestro Instituto: Luis Flórez, Rafael Torres Quintero, Ismael Enrique Delgado Téllez, Gerardo Valencia.